

Japan Variety

ญี่ปุ่น Jou

84

2014

October
November
December



JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

Newsletter from
The Japan
Foundation,
Bangkok

Articles

หนังสืออ่าน

Recommended Books

ซีดีน่าฟัง

Recommended CDs

ข้อมูลใหม่

New Information

รายงานกิจกรรมที่ผ่านมา

Activity Report

ข่าวสาร:

ข้อมูล JFBKK

ข้อมูลกิจกรรม

Notice :

JFBKK INFORMATION

Event Information

กำหนดการฉายภาพยนตร์

JF Theater

KYOTO EXPERIMENT

2014

2014.
9.27 sat → 10.19 sun

京都国際舞台芸術祭
Kyoto International Performing Arts Festival



参加アーティスト:

ティナ・サッター/ハーフ・ストラドル、高嶺格、村川拓也、ルイス・ガレー、
She She Pop、木ノ下歌舞伎、contact Gonzo、悪魔のしるし、
フランソワ・シェニョー&セシリア・ベンゴレア、地点、金氏徹平

Artists:

Tina Satter/Half Straddle, Tadasu Takamine, Takuya Murakawa, Luis Garay,
She She Pop, Kinoshita-Kabuki, contact Gonzo, Akumanoshirushi,
François Chaignaud & Cecilia Bengolea, Chiten, Teppei Kaneuji

各公演チケット発売中! Advance tickets on sale now!

www.kyoto-ex.jp

境界線上で、あそぶ Border play

2014年11月1日(土)~11月30日(日)

November 1st (Sat) to 30th (Sun), 2014

FESTIVAL TOKYO 14

フェスティバル/トーキョー 14

Contents

p.4 หนังสือแนะนำ
おすすめ Recommended Books

p.5 ซีดี/ดีวีดีแนะนำ
おすすめ Recommended CDs/DVDs

p.6 ข้อมูลใหม่
New Information

p.7 เรื่องจากปก Cover Story

ฉลองครบรอบ 40 ปี เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
Celebrating the 40th Anniversary
of the Japan Foundation's Establishment
in Bangkok



p.15 รายงานกิจกรรมที่ผ่านมา
Activity Report

p.20 แจ้งข้อมูลกิจกรรม
Notice : JFBKK Information

p.22 กำหนดการฉายภาพยนตร์ JF Theater
Notice: JF Theater

กิจกรรมประจำฤดูใบไม้ร่วง 秋 Momiji Gari
あき Momiji Gari
Autumn 紅葉狩り
ฤดูใบไม้ร่วง

เมื่อฤดูใบไม้ร่วงย่างกรายมาถึง อากาศเย็นสบาย หน้าเพ็ดเพลิน ภูเขาเขียวขจีเปลี่ยนเป็นสีแดง สีเหลืองสดใสร่มแดงแต่ต้นบอนยัดไม้ ในประเทศญี่ปุ่นฤดูใบไม้ผลินับเป็นช่วงเวลาชมดอกซากุระ และการเริ่มต้นชีวิตใหม่ ทั้งการเรียนและการทำงาน ส่วนฤดูใบไม้ร่วงก็เป็นเวลาของความสมบูรณ์ที่มาพร้อมการเก็บเกี่ยวผลผลิตทางการเกษตรและดื่มด่ำเพ็ดเพลินไปกับการเปลี่ยนแปลงของสีสันธรรมชาติผ่านกิจกรรมที่เรียกว่า “โมมิจิ การ์ริ” (紅葉狩り) หรือกิจกรรมการชมใบไม้เปลี่ยนสี ฤดูดังกล่าวจะกินเวลาตั้งแต่สิ้นเดือนกันยายน จนถึงต้นเดือนพฤศจิกายน จะช้าหรือเร็วขึ้นอยู่กับสภาพอากาศและสถานที่ With the coming of autumn, nature's brilliant reds and yellows make their annual appearance. In Japan, while spring is the time for viewing cherry blossoms, autumn is the season for appreciating Momiji, or the changing colors of leaves. This season lasts from September to early November, depending on the weather and location.

ICON

📅 Date วัน 🗓️ Holiday วันหยุด 📞 Tel โทร 📍 Address ที่อยู่
✉️ E-mail อีเมล 📘 Facebook เฟซบุ๊ก 🌐 Website เว็บไซต์
📝 Reported by รายงานโดย 🎬 Directed by กำกับโดย 📖 Author ผู้เขียน
🗣️ Translator ผู้แปล 📷 Photographer ดากล้อง 🗣️ Language ภาษา
🏢 Publisher / Label สำนักพิมพ์ / เจ้าของ 🎨 Artist ศิลปิน 🎵 Genre แนวเพลง

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2557 ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจากหนังสือเล่มนี้ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร
Copyright © 2014 The Japan Foundation, Bangkok. All rights reserved.
No reproduction or republication without written permission.

Published by The Japan Foundation, Bangkok :

Editor : Duangrudee Sombornruangsr

Editorial Board : Wathana Onpanich, Sarochinee Choomsawat, Patsri Tippayaprapai, Thirawat Arayurungrote Design : Yoshihiko Kinno (NOKIN Co., Ltd.)

The Japan Foundation

ジャパンファウンデーションってこういうところ！

www.jfbkk.or.th

www.facebook.com/jfbangkok



เจแปนฟาวนด์ชั่น ก่อตั้งสำนักงานในกรุงเทพฯ ขึ้นในปี พ.ศ. 2517 เพื่อส่งเสริมทางทั้งด้าน การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทยกับ ประเทศญี่ปุ่น พร้อมทั้งการสร้างเครือข่ายทาง วัฒนธรรมกับหน่วยงาน หรือบุคคลที่เกี่ยวข้องกับงาน ด้านวัฒนธรรม และนับตั้งแต่ปี พ.ศ. 2550 เป็นต้นมา งานของเราได้ขยายขอบเขตครอบคลุมไปยังภูมิภาค เอเชียทั้งหมด

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ประกอบด้วยการดำเนินงานสามฝ่าย ได้แก่

- ฝ่ายศิลปะและวัฒนธรรม
- ฝ่ายผู้ไปศึกษา และการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ
- ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
- ห้องสมุด

In 1974, a liaison office in Bangkok of the Japan Foundation was opened to facilitate cultural exchange between Thailand and Japan as well as to create a network of contacts with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand. Since 2007, the scope of operations for the Bangkok office has expanded to cover the dramatic growth in cultural exchange not only between Japan and Thailand but also between Japan and Southeast Asia. The Japan Foundation, Bangkok provides comprehensive services via three departments :

- Arts and Culture Department
- Japanese Studies and Intellectual Exchange Department
- Japanese-Language Department
- Library



Asst.Prof. Orrasa Jirapinyo gave her presentation on "Getting Ready for the ASPAC 2014" at the Department of Architecture, King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang on Aug 14, 2014.



Asian Puppet Theater Exchange -Bunraku Demonstration & Workshop- at Thailand Cultural Center on Aug 26, 2014.

おすすめ B O O K

Recommended by JF staff

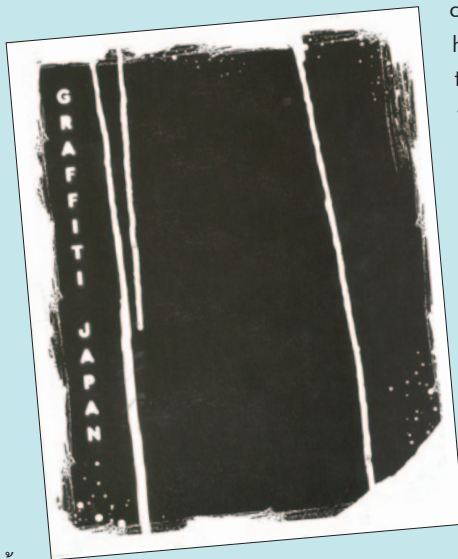
หนังสือที่แนะนำโดยเจ้าหน้าที่ของเจแปนฟาวนด์ชั่น

いち
おし

Graffiti Japan

เมื่อศิลปะท้าทายกฎหมาย

ริโม คาเมโรตา ช่างภาพผู้แต่งหนังสือได้เดินทางไปทั่วเมืองที่มีชื่อเสียง 4 เมืองในประเทศญี่ปุ่นเพื่อนับถือภาพถ่ายกราฟฟิตี้กว่า 10,000 ภาพที่สร้างสรรค์โดยศิลปิน 15 คน และได้สัมภาษณ์พิเศษศิลปินเหล่านี้ ซึ่งบางคนเคยคลุกคลีอยู่ในวงการยาสูบและยาเสพติดเมื่อตอนอายุน้อย ส่วนใหญ่มีประสบการณ์ถูกไล่ล่าโดยเจ้าหน้าที่ตำรวจซึ่งดูจะไม่ประทับใจกับงานศิลปะที่สดใสนี้เท่าไร พวกเขาเรียกกราฟฟิตี้ว่าเป็นการวาดรูปที่ผิดกฎหมายเสียด้วยซ้ำ ในทางกลับกันศิลปินบางคนได้รับการยกย่องอย่างดีและหาเงินเลี้ยงชีพได้จากการทำงานกราฟฟิตี้ ทำให้สามารถรื้อฟื้นงานสกปรกได้ พบกับผลงานอันทรงพลังและเรื่องราวชีวิตอีกมากมายที่เล่าผ่านหนังสือเล่มนี้



Information

- ☑ Remo Camerota
- ☑ Mark Batty Publisher
- ☑ English

When the Law is Challenged by Art

Remo Camerota, a photographer and the author of *Graffiti Japan*, visited four famous cities in Japan and documented more than 10,000 works of graffiti art, painted by 15 artists and their crews. Remo was lucky enough to have been given the opportunity to conduct exclusive interviews with Japanese graffiti artists. Some of them used to be involved with the Yakuza and in taking drugs when they were younger. Policemen, who were not impressed with this colorful art form, chased these graffiti artists on a regular basis, calling their works 'illicit drawings'. In contrast, some artists became well accepted and made a living from being hired to paint, which saved them from getting involved in illicit activities. These powerful graffiti artworks and the artists' life stories are waiting for you to explore in the library of the Japan Foundation, Bangkok.

☑ Patsri Tippayaprapai

NEW B O O K S

สองวิถี พิธีญี่ปุ่น Shikitari

หนังสือเล่มนี้จะให้คำอธิบายที่หลากหลายเกี่ยวกับธรรมเนียมปฏิบัติของญี่ปุ่นที่จะทำให้คุณเข้าใจวัฒนธรรมญี่ปุ่นมากขึ้น This book provides explanations on various customs in Japan and aims to develop a better understanding of Japanese culture.



- ☑ Haruhito Tsuchiya
- ☑ Yuwaluck Likitthanawat Murase
- ☑ TPA Press
- ☑ Thai

รอยเท้าญี่ปุ่นบนผืนทรายตะวันออก Samurai's Footprint on the East Coast Sand

หนังสือสารคดีที่จะทำให้คุณรู้จัก "ญี่ปุ่น" เพื่อเข้าใจ "ความเป็นไทย" ไปพร้อมๆ กัน A documentary book to learn more about Japan all while increasing one's understanding of Thai culture.



- ☑ Sujane Kanparit
- ☑ YPSY Press
- ☑ Thai

Fashioning Japanese Subcultures

ทำความเข้าใจแฟชั่นตามท้องถนนของชาวญี่ปุ่นรวมไปถึงหน่วยวัฒนธรรมย่อยของเหล่าบรรดาวัยรุ่นผ่านมุมมองที่เป็นวิชาการและไม่เป็นวิชาการไปพร้อมกับหนังสือเล่มนี้ Understanding Japanese street fashion and youth subcultures in both academic and non-academic aspects.



- ☑ Yuniya Kawamura
- ☑ Berg Publishers
- ☑ English

Tokyo on Foot

หนังสือแนะนำท่องเที่ยวกรุงโตเกียวที่อัดแน่นไปด้วยภาพสเก็ตช์ที่สนุกสนานและน่าสนใจ ทั้งยังมีแผนที่ที่วาดด้วยมืออีกด้วย Funny and interesting sketch book with travel guide details and hand-drawn maps of Tokyo.



- ☑ Florent Chavouet
- ☑ Tuttle Publishing
- ☑ English

CD・DVD おすすめ

Recommended by JF staff

CD

いち
おし

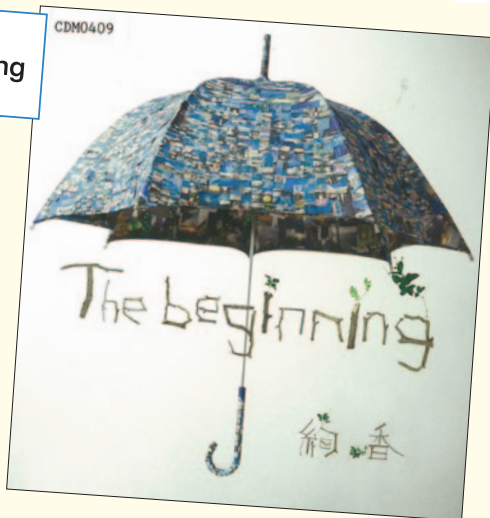
The Beginning

การกลับมาของ
วายุากะในฉบับ

The beginning

อายากะเริ่มมีผลงานตั้งแต่ปี
2006 และเป็นที่รู้จักใน
ฐานะศิลปินคุณภาพที่มี
เสียงทรงพลัง เธอเป็นโรค
คอโพแทโปน
จึงจำเป็นต้องพักงาน
ชั่วคราวตั้งแต่ปลายปี
2009 หลังจากห่างหาย
จากวงการไปนานถึง 2 ปี

ในที่สุดอายากะก็กลับมาพร้อมกับอัลบั้มที่ชื่อว่า "The
beginning" ซึ่งได้รับการต้อนรับอย่างอบอุ่นและขึ้นอันดับ
หนึ่งของออริกอนชาร์ตประจำสัปดาห์ อัลบั้มนี้ประกอบด้วย
13 เพลง ซึ่งล้วนแล้วแต่เขียนและแต่งโดยอายากะ หลาย
เพลงได้รับเลือกไปใช้ประกอบโฆษณาของสินค้าหลายบริษัท
เช่น โมรินากะ ยามาซากิ และคูโบต้า คอร์ปอเรชั่น อยากให้คุณ
ได้ลองฟังอัลบั้มนี้เพื่อเป็นการระลึกถึงการกลับมาอย่างสวยงาม
ของอายากะ



Information

Ayaka Pop
A stAtion

"The beginning", Ayaka's Comeback Album

Ayaka has been active since
2006 as a singer-songwriter and
is recognized as a talented artist
with a powerful voice. She was
diagnosed with Grave's disease and
had to temporarily put her career
on hold from the end of 2009. "The
beginning" is her first album after
her two-year hiatus. Apparently, the
album was warmly welcomed and
reached number one on the Oricon
weekly charts. This album consists of
13 tracks, all of which were written and
composed by Ayaka herself. Many tracks
have been selected as the soundtrack

for commercials for many brands, including, "Yasashii
Ao" for Morinaga Milk Cocoa, "Hello" for Yamazaki's
Lunch Pack, and "Soko Made Aruite Iku yo" for Kubota
Corporation. Listen to this album yourself to celebrate
Ayaka's beautiful comeback.

Sarochinee Choomsawat

NEW DVDs・CDs

CD

Love

ผลงานอัลบั้มลำดับที่ 12 ของวง boy
band สุดดัง Arashi ที่สามารถทำยอดขาย
อัลบั้มได้สูงสุดเป็นอันดับ 1 ของ
ปี 2013

This is the 12th studio album of
Japanese boyband Arashi, which
became the best selling album of
2013 in Japan.



Arashi J-Pop
J Storm

CD

JiLL-Deco 5

ผลงานอัลบั้มลำดับที่ 5 ของศิลปินวงแจ๊ส
JiLL-Decoy Association กับผลงานเพลง
หวานซึ่งทั้งอัลบั้มอย่างเพลง "Tokyo
Tower" และ "Message"

The fifth album of Jazz band
JiLL-Decoy Association is full of
sweet melodious songs, namely
"Tokyo Tower" and "Message".



JiLL-Decoy Association
Jazz, J-Pop
Warner Music Japan

CD

LAND

ผลงานเพลงสนุกสนานของศิลปินคู่โอ
Yuzu กับผลงานอัลบั้มลำดับที่ 11 ของ
พวกเขาที่พ่วงมาด้วยรางวัล อัลบั้มยอดเยี่ยม
แห่งปี 2013 จาก the 55th Japan
Record Awards

The lively style of Yuzu features
J-pop music songs from their 11th
album, which won them the Best
Album Award at the 55th Japan
Record Awards.

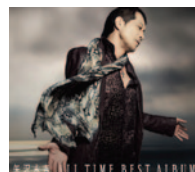


Yuzu J-Pop
SENHA & Co.

CD

All Time Best Album

อัลบั้มรวมเพลงที่ดีที่สุดของ Eikichi
Yazawa ที่ประกอบไปด้วยซิงเกิ้ลถึง 4 แผ่น
ด้วยกัน ซึ่งแน่นอนว่าแผ่นๆ ชาติ J-rock
จะต้องมีมันเก็บเอาไว้เป็นเจ้าของใจให้ได้
This is the all-time greatest hits
album of Eikichi Yazawa, containing
4 CDs and considered as a
must-have for those who love
J-Rock.



Eikichi Yazawa Rock
Garuru Records

การประกวดการออกแบบบรรจุภัณฑ์ของ นักเรียนนักศึกษาแห่งประเทศไทยประจำปี 2557 ASPAC 2014

เจแปนฟาวน์เดชันร่วมกับศูนย์
สร้างสรรค์งานออกแบบหรือ TCDC
จะจัดประกวดการออกแบบบรรจุภัณฑ์
ของนักเรียนนักศึกษาแห่งประเทศไทย
ประจำปี 2557 หรือ ASPAC 2014
โดยมีประเทศที่เข้าร่วมทั้งสิ้น 4
ประเทศ คือ ญี่ปุ่น เกาหลี อินโดนีเซีย
และไทย ผลงานที่ผ่านการคัดเลือก
รอบแรกช่วงต้นเดือนพฤศจิกายน 2557 จะ
ถูกส่งไปที่ประเทศญี่ปุ่นเพื่อแข่งขันกับ
ผลงานที่เขารอบสุดท้ายอีก 3 ประเทศ
ที่กล่าวข้างต้น

การประกาศผลการแข่งขันจะมีขึ้นใน
ช่วงเดือนธันวาคม พ.ศ. 2557 ซึ่งผู้
ชนะเลิศระดับนานาชาติจะได้รับเงิน
รางวัลและได้รับเชิญให้เข้าร่วมเวิร์คช็อป
และกิจกรรมที่สนับสนุนโดยหน่วยงาน
ที่เกี่ยวข้องที่ประเทศญี่ปุ่น ส่วน
ผลงานที่เขารอบสุดท้ายทั้งหมดจะได้
ร่วมจัดแสดงในนิทรรศการที่ประเทศ
ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ อินโดนีเซียและไทยใน
ช่วงต้นปี พ.ศ. 2558

หัวข้อในการประกวดครั้งนี้คือ “การ
บุกเบิก” (PIONEER) ผู้สมัครสามารถส่ง
ผลงานเข้าประกวดได้ในหัวข้อดังต่อไปนี้
คือ (1) ขนม (2) เครื่องดื่ม (3) เครื่อง
สำอางค์และเวชสำอางค์ และ (4) อื่นๆ
(เช่น ผลิตภัณฑ์อาหาร เครื่องมีอวด
เครื่องเขียน เบ็ดเตล็ด ฯลฯ)

ดูรายละเอียดเพิ่มเติมที่
http://www.jfbkk.or.th/art_culture_20140725.php

The Japan Foundation, Bangkok
in collaboration with the Thailand
Creative & Design Center (TCDC)
will hold the Asia Student Package
Design Competition 2014 (ASPAC
2014) in Thailand.

The First Screening will be held in
early November, 2014. Then the
selected entries will enter the Final
Screening in Japan to compete
with selected entries from Japan,
Korea and Indonesia.

The list of award winners will be
announced in December 2014.
The winners shall be granted the
monetary awards, and invited
to attend the Workshop and the
Cooperative Training in Japan
while the finalists' entries will be
displayed at the exhibitions in
Japan, South Korea, Indonesia
and Thailand in early 2015.
Under the theme 'PIONEER', there
are 4 product categories opened
for the competition. They are



(1) Sweets, (2) Beverages, (3)
Cosmetics and Toiletries and (4)
Miscellaneous.

For more info, please visit:
http://www.jfbkk.or.th/art_culture_20140725.php

Data © August 15 - October 31, 2014

! หนาวนี้ไปเที่ยวญี่ปุ่นกัน! Winter Getaways in Japan!

องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่ง
ประเทศญี่ปุ่น (JNTO) จัดงาน “เที่ยว
ญี่ปุ่นด้วยตัวเอง วินเทอร์ 2014”
ตั้งแต่วันที่ 14-16 พฤศจิกายนนี้ เชิญ
รับข้อมูลการท่องเที่ยวญี่ปุ่นโดยไม่
ค่าใช้จ่ายและซื้อสินค้าเที่ยวญี่ปุ่นได้
ภายในงาน ติดตามรายละเอียดวัน เวลา
สถานที่จัดงานที่ www.yokosojapan.org

Time to enjoy the chilly weather
in Japan! The Japan National
Tourism Organization (JNTO)
is going to organize the “Visit
Japan F.I.T. Travel Fair - Winter
2014” from 14-16 November.
Visitors can get free information
and purchase travel products at
the fair. Stay informed on this



exciting event's date and time on
www.yokosojapan.org.

Data © November 14-16, 2014
Siam Paragon

ฉลองครบรอบ 40 ปี เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ

Celebrating the 40th Anniversary of the Japan Foundation's Establishment in Bangkok The year 2014 marks the 40th anniversary of the Japan Foundation's Bangkok office. Established in 1974, the Japan Foundation opened a liaison office in Bangkok to assist with the full implementation of cultural exchange between Thailand and Japan, as well as to create networks with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand. Over the four decades, the Japan Foundation in Bangkok has been collaborating with these organizations to organize events such as Noh and Kyogen (2007), Drums and Voices (2013), and Media/Art Kitchen (2013).



JFBKK Calendar

ลำดับเหตุการณ์สำคัญต่างๆของเจแปน
ฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ
Memorable timeline of Japan
Foundation, Bangkok

เริ่มก่อตั้งเจแปน
ฟาวนด์ชั่น
กรุงเทพฯ
ในประเทศไทย
The Japan
Foundation,
Bangkok is
established in
Thailand

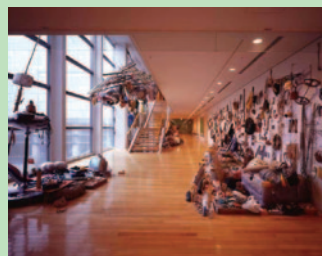
バンコク日本文化センター誕生
国际交流基金

ก่อตั้งสถาบันเอเชีย
ตะวันออกศึกษา
(ศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา)
มหาวิทยาลัยธรรม-
ศาสตร์ ศูนย์รังสิต
Establishment of
the Institute of East
Asian Studies,
Thammasat
University, Rangsit
Campus

タマサート大学東アジア研究所設立

เปิดโครงการอบรมครู
ระดับมัธยมศึกษาตอน
ปลายแบบเข้มข้น
ระยะเวลา 10 เดือน
ร่วมกับกระทรวง
ศึกษาธิการ
Beginning of a 10
month Intensive
Training program
for high school
teachers (joint
project with the
Thai Ministry
of Edu-
cation)

「中等学校現職教員日本語教師新規養成講座」
開講（教育省共催）



Under Construction, นิทรรศการขออภัย
ในความไม่สะดวก
“Under Construction, Sorry for the
Inconvenience” Exhibition

「アンダー・コンストラクション」展

1974

1984

1985

1994

1996

1998

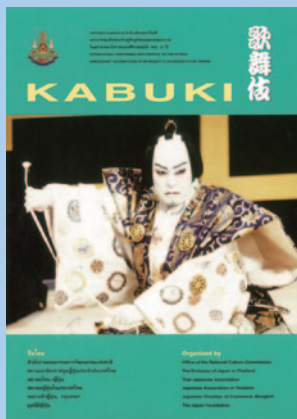
2002
2003

ดำเนินการจัด
การสอบวัด
ประสิทธิภาพ
ทางภาษาญี่ปุ่น
ครั้งที่ 1
Implementation
of the first
Japanese
language
proficiency test

初の日本語能力試験

市川猿之助歌舞伎タイ国王即位50周年記念

อิชิคาวะ เอนโนะซึกะ
คาบูกิ เณริมพระเกียรติ
พระบาทสมเด็จพระเจ้า
อยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช
มหาราช ใหมหามงคพลโรกาล
ฉลองสิริราชสมบัติ ครบ 50 ปี
Ichikawa Ennosuke Kabuki for the
50th Anniversary Celebrations of His
Majesty the King of Thailand's
ascension to the throne



ยักษ์ตัวแดง
ความร่วมมือระหว่างนักการละคร
ไทยและญี่ปุ่นเพื่อสร้างสรรค์งาน
ละครอันแปลกใหม่
Thai and Japanese theaters
collaborate on a new and astonishing
play entitled “Akaoni”

タイと日本のコラボレーション「赤鬼」の上演



チエンマイ大学人文学部日本研究センター設立



ก่อตั้งศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา ภายในคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Establishment of the Japanese Studies Center at the Faculty of Humanities, Chiang Mai University



เทศกาลภาพยนตร์ครบรอบวันเกิด 100 ปี คุโรซาวะ อากิระ
Japan Film Festival "Akira Kurosawa 100 Years Retrospective" film event

日本研究ネットワーク(JSN-タイ)を設立

เครือข่ายคณะกรรมการและนักวิชาการด้านญี่ปุ่นแห่งประเทศไทยได้ถูกจัดตั้งขึ้นและจดทะเบียนเป็นหน่วยงานที่ถูกต้องตามกฎหมายภายใต้ชื่อ "สมาคมญี่ปุ่นศึกษาแห่งประเทศไทย" ในปี พ.ศ. 2555
Japanese Studies Network of Thailand (JSN-Thailand) is established. In 2012, its legal status is officially registered as the "Japanese Studies Association in Thailand".

2004

2005

2007

2008

2009
2010

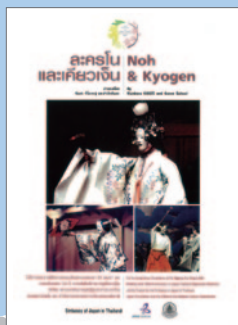
2011

2012

ตีพิมพ์แบบเรียน
สำหรับการเรียนการสอนในระดับมัธยม
"อากิโกะโตะโทโมะดะชิ"
Publication of new textbooks for secondary education levels
AKIKO to TOMODACHI

日タイ修好120周年を記念して能と狂言の公演開催

ละครโนและเคียวเงน
ในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 80 พรรษา และการเฉลิมฉลอง 120 ปี ความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-ญี่ปุ่น
Noh and Kyogen performances held in celebration of His Majesty the King of Thailand's 80th Birthday and the 120th Anniversary of Japan-Thailand Diplomatic Relations



ลูก-คิบ อาทิตย์อุทัย
ร่วมเฉลิมฉลองปี
แลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ
แม่น้ำโขงและญี่ปุ่น
"Twist & Shout"
contemporary art exhibition, in celebration of the Mekong-Japan Exchange Year 2009



นิทรรศการเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติ
ครั้งแรกในประเทศไทย
ภายใต้ความร่วมมือกับศูนย์
สร้างสรรค์งานออกแบบ
หัวข้อ "ท่วม อยู่ได้ :
ใช้ชีวิตอย่างไร
บนความเปลี่ยนแปลง"
First Disaster Preparedness
Exhibition in Thailand with the Thailand Creative and Design Center (TCDC), entitled
"Always Prepare: Living with Changes"

เกี่ยวกับละครยักษ์ตัวแดง

About AKAONI

"ผมเริ่มทำงานในโปรเจกต์ยักษ์ตัวแดงร่วมกับเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ในปี 2541 นับว่าเป็นประสบการณ์ที่ดีมาก เป็นโปรเจกต์อันยอดเยี่ยมที่สามารถเผยแพร่ศิลปะการละครร่วมสมัยของญี่ปุ่น แก่ศิลปินไทย เพราะสมัยนั้นยังไม่ค่อยมีกลุ่มละครในไทยมากนัก และไม่มีสำนักงานศิลปะวัฒนธรรมร่วมสมัยอีกด้วย ดังนั้นผมเลยต้องจัดทำเอกสารและเว็บไซต์ของกลุ่มละครชมป้อมเอง และเข้าร่วมกับคณะทำงานโปรเจกต์ คุณ โคมัตสึ ผู้อำนวยการ เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ในเวลานั้นก็ชื่นชอบละคร ทำให้เราเริ่มโปรเจกต์ยักษ์ตัวแดงได้ง่ายขึ้น"

"หลังจากยักษ์ตัวแดง เราได้เริ่มเครือข่ายละครกรุงเทพฯ สมาชิกรวม 14-15 คน จากเดิมที่ก่อนมีโปรเจกต์ยักษ์ตัวแดง ก่อนหน้านี้ศิลปินสาขาการแสดงของไทยไม่ค่อยได้ติดต่อกันมากนัก พอมีเรื่องยักษ์ตัวแดง คุณฮิเดกิ โนดะ ผู้เขียนบทละครชาวญี่ปุ่น ก็ทำการส่งเอกสารฉบับปรับเปลี่ยน และให้การสนับสนุนศิลปินไทยเพื่อที่จะได้เข้าถึงพวกเขาได้ ซึ่งไม่เคยมีศิลปินญี่ปุ่นคนใดเคยทำมาก่อน ผมมีความสุขมากที่ได้เป็นนักแสดงละครเรื่องยักษ์ตัวแดงให้เขา เราได้จัดออกซิดันขึ้นทั้งในประเทศไทยและญี่ปุ่น ได้คนจากหลากหลายสาขา ทั้งด้านวิจิตรศิลป์ ดาราหนัง ละคร รวมถึงศิลปินอื่นๆ รวมแล้ว 14-15 คน จากเดิมที่แค่ 4 คนเท่านั้น"

เกี่ยวกับเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

"สำหรับผม กิจกรรมที่เด่นที่สุดของเจแปนฟาวนด์ชั่นคือ การฉายภาพยนตร์ญี่ปุ่นที่อาคารสำนักงานของเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ทำให้คนไทยได้เรียนรู้เกี่ยวกับศิลปวัฒนธรรมญี่ปุ่นมากขึ้น วิธีที่ดีที่สุดในการแนะนำวัฒนธรรมญี่ปุ่นคือผ่านภาพยนตร์ เพราะเข้าใจง่าย"

นอกจากนี้ เจแปนฟาวนด์ชั่นยังมีความสามารถในการทำประชาสัมพันธ์เข้าถึงผู้คนทุกชนชั้นในสังคม ผมหวังว่า เจแปนฟาวนด์ชั่นจะดำเนินกิจกรรมที่ดีเช่นนี้ต่อไปเรื่อยๆ ครับ"

"I started working with the Japan Foundation, Bangkok (JFBKK), with the AKAONI project in mid-1997. It was a wonderful experience and was the best program introducing Japanese contemporary plays to Thai artists. There were not many theater productions in Thailand at that time, nor is there an office for contemporary art and culture, so I made my own documentation, the Makhampom Theatre Group's website, and became a part of the project's team. Mr. Komatsu, JFBKK's Director-General at that time, liked theater and became close to us so it was easy to start the AKAONI project. "After AKAONI, we developed the Bangkok Theatre Network. Some of the members in this network were in the AKAONI project. Before that, Thai performance artists did not connect. When AKAONI happened, Mr. Hideki Noda, a Japanese playwright, observed, adjusted, and supported Thai artists in order to reach out to them. Other Japanese artists had never done this before. I was happy to work as an actor in the AKAONI project for him. From the auditions and interviews held in both Thailand and Japan, we got people from many fields, including people working in Fine Arts, movie stars, drama lecturers, and active artists. We ended up with 14-15 members, instead of just the four from the original plan."

About the Japan Foundation, Bangkok

"For me, JFBKK's most famous activity is the organization of programs within the framework of the Japan Foundation Theater, which regularly screens

films at JFBKK's building. It helps Thai people learn about Japanese art and culture, and the best way to introduce Japanese culture is through film. It is easy to follow.

In addition to this, JFBKK has lots of PR capabilities to access many levels of the local community. I hope JFBKK will continue organizing such activities."

Artist Profile

นักแสดงละครเรื่อง ยักษ์ตัวแดง ประดิษฐ์ ปราสาททอง ศิลปินรางวัลศิลปาธร สาขาศิลปะการแสดง ปีพ.ศ. 2549 เลขาธิการและผู้ก่อตั้งเครือข่ายละครกรุงเทพฯ

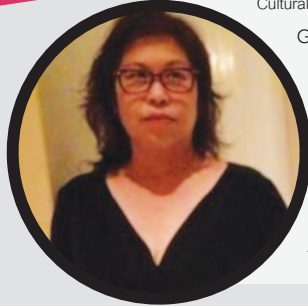
Actor of "AKAONI", art veteran Pradit Prasatthong is the first Silapathorn Award winner. He is also secretary-general and founder of the Bangkok Theatre Network.



Message from Ms. Gridthiya Gaweewong

Artist Profile

กฤติยา กาวีวงศ์ ผู้อำนวยการหอศิลป์บ้านจิม 湯姆สัน เป็นผู้มีบทบาทสำคัญอย่างยิ่งต่อแวดวงศิลปะร่วมสมัยในประเทศไทย คุณกฤติยาเป็นภัณฑารักษ์ของนิทรรศการศิลปะและเทศกาลหนังมากมาย รวมทั้งเทศกาลหนังทดลองกรุงเทพ(ปีพ.ศ.2540-2550) นิทรรศการ ร้อยภัยในความไม่สะดวก (พ.ศ.2545 จัดโดย Tokyo Opera City Cultural Foundation และเจแปนฟาว์นเดชัน โตเกียว)



Gridthiya Gaweewong is Artistic Director of the Jim Thompson Art Center, Bangkok, and has contributed significantly to the development of contemporary art activities in Thailand. She has curated numerous exhibitions and films festival including "Bangkok Experimental Film Festival"(1997-2007), "Under Construction" (2002, organized by Tokyo Opera City Cultural Foundation and the Japan Foundation, Tokyo)

“เจแปนฟาว์นเดชันมีบทบาท

อย่างยิ่งต่อการศิลปะและวัฒนธรรมไทย ตั้งแต่เริ่มก่อตั้งสำนักงานในกรุงเทพฯ ปีพ.ศ.2517 ศิลปินไทยและภัณฑารักษ์จำนวนมากได้รับประโยชน์จากโครงการแลกเปลี่ยนและการให้ทุนสนับสนุนจากเจแปนฟาว์นเดชัน และนิทรรศการต่างๆของ Asia Center ยกตัวอย่าง เช่น ศ.ดร.อภิรักษ์ โกษะโยธิน, มณฑิรา บุญมา, อารยา ราชมารยา, วิชาญ ชาญชัย, อภิชาติพงศ์ วีระเศรษฐกุล, ทศนัย เศรษฐสุริ และ วิษณุ พิมพ์กาญจนพงศ์ ในฐานะที่เป็นอดีตผู้ได้ทุนในปีพ.ศ.2541 ได้ใช้เวลา 6 เดือนในโตเกียว ร่วมงานกับคุณ ชิมิซุ โทชิโอะ เป็นเวลา 3 เดือน และอีก 3 เดือนที่เหลือกับคุณ จุนอิชิ ชิโอะดะ หัวหน้าภัณฑารักษ์ของพิพิธภัณฑ์ศิลปะร่วมสมัยแห่งกรุงโตเกียวในเวลานั้น ต่อมามีงานได้รับเกียรติให้มีส่วนร่วมในการดูแลงานจัดแสดงหลัก Under Construction ร่วมกับภัณฑารักษ์อีก 8 ท่าน และศิลปินอีก 45 ท่านจากทั่วเอเชีย ถือเป็นหนึ่งในประสบการณ์ครั้งแรกที่ได้ช่วยเปิดโลกทัศน์ของศิลปินต่อศิลปะร่วมสมัยแห่งเอเชีย และสร้างสัมพันธ์กับศิลปินรุ่นเยาว์และภัณฑารักษ์ที่รุ่นราวคราวเดียวกัน โครงการต่าง ๆ ที่เจแปนฟาว์นเดชันริเริ่มขึ้น ทำให้พวกเราหลายคนสามารถดำเนินอาชีพด้านศิลปะต่อไปได้ในโลกแห่งศิลปะด้วยความซาบซึ้งนี้ ดิฉันจึงใคร่ขอแสดงความยินดีเนื่องในโอกาสครบรอบ 40 ปี และปรารถนาที่จะเห็นเจแปนฟาว์นเดชันเติบโตขึ้นอย่างมั่นคงและให้การสนับสนุนอื่นอีกเพื่อ รวมถึงการอุทิศให้กับการสนับสนุนศิลปะร่วมสมัยและการแลกเปลี่ยนทางปัญญาทั่วโลกต่อไป ”

“The role that the Japan Foundation has been playing in the Thai art and cultural scene since its establishment in Bangkok in 1974 is highly significant. Thus far, many local artists and curators have benefited from the Japan Foundation’s exchange/grant programs and the Asia Center’s exhibitions, including Dr. Apinan Poshyananda, Montien Boonma, Araya Rasjarmrearnsook, Chatchai Puipia, Apichatpong Weerasethakul, Thasnai Sethaseree and Wit Pimkamchanapong, to name a few.

“As a former grantee in 1998, I had the opportunity to spend six months acquiring experience in Japan. I spent three months in Tokyo working with Mr. Shimizu Toshio and three months with Mr. Junichi Shioda, who was the chief curator of the Museum of Contemporary Art, Tokyo. Later, I had the honor to participate in curating the major show, “Under Construction”, and to work with eight curators and 45 artists from Asia. It was a groundbreaking experience that allowed me to open my eyes to contemporary Asian art, and to connect with young artists and curators of my generation.

“The variety of programs initiated by the Japan Foundation have enabled many of us to continue our careers in the world of art. With much appreciation, I would like to congratulate the Japan Foundation on its 40th anniversary. I wish to see it continue to grow steadily and hope that it keeps renewing its generous support and dedication to promote contemporary art and intellectual exchange around the world.”



Under Construction

ในนามของสถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงศึกษามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ กระผมขอแสดงความยินดีในโอกาสครบรอบ ๔๐ ปีของการก่อตั้งเจแปนฟาวนด์ชั่น ซึ่งได้พัฒนาก้าวหน้าขึ้นมาเป็นลำดับในฐานะเป็นเสาหลักของการสนับสนุนการศึกษาเกี่ยวกับญี่ปุ่นหรือ “ญี่ปุ่นศึกษา” ในระดับนานาชาติ และมีความผูกปรือเป็นอยู่อย่างต่อเนื่องต่อการพัฒนาญี่ปุ่นศึกษาในประเทศไทย ในส่วนของสถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงศึกษาเอง ก็ได้รับการสนับสนุนจากเจแปนฟาวนด์ชั่นมาโดยตลอดตั้งแต่เริ่มก่อตั้งสถาบันฯ เมื่อเกือบ 30 ปีก่อน ในช่วง 10 ปีแรก เจแปนฟาวนด์ชั่น ทำข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการกับสถาบันฯ ตั้งแต่ปี 2528 เพื่อสนับสนุนกิจกรรมทางวิชาการต่างๆ ทั้งด้านการทำวิจัย การจัดสัมมนา-ประชุมวิชาการ การฝึกอบรม การจัดทำวารสารญี่ปุ่นศึกษา การจัดส่งผู้เชี่ยวชาญมาประจำ ตลอดจนการสนับสนุนสื่อการเรียนการสอน โดยเฉพาะหนังสือภาษาญี่ปุ่นในท้องตลาดของสถาบันฯ ข้อตกลงความร่วมมือดังกล่าวในระยะแรกเป็นระยะเวลา 5 ปี และได้ต่ออายุอีก 5 ปี รวมมูลค่าเป็นจำนวนเงินหลายล้านบาท ความช่วยเหลือจากเจแปนฟาวนด์ชั่นในระยะเริ่มก่อตั้งสถาบันฯ นับว่ามีความสำคัญเป็นอย่างยิ่งต่อการดำเนินงานจนสามารถเป็นหนึ่งในสถาบันหลักด้านญี่ปุ่นศึกษาในประเทศไทยในเวลาล่วงมา โดยเฉพาะในส่วนของวารสาร “ญี่ปุ่นศึกษา” ฉบับแรกในประเทศไทยที่สถาบันฯ ได้ดำเนินการจัดพิมพ์มาอย่างต่อเนื่อง ซึ่งเป็นเวทีสำคัญของนักวิชาการด้านญี่ปุ่นศึกษาที่จะได้นำเสนอผลงานเขียนทางวิชาการ นอกจากนั้น โครงการวิจัยที่เจแปนฟาวนด์ชั่นสนับสนุนในระยะเริ่มต้น ยังเป็นการจุดประกายให้การศึกษาวิจัยเกี่ยวกับญี่ปุ่น จนกลายเป็นการศึกษาในลักษณะอาณาบริเวณศึกษา (area studies) ที่ถือได้ว่าก้าวหน้าที่สุดในประเทศไทย และมีจำนวนนักวิชาการไทยด้านนี้มากที่สุด เมื่อเทียบกับจำนวนนักวิชาการไทยที่ทำการศึกษาประเทศหรืออาณาบริเวณอื่นๆ หลังจากช่วง 10 ปีแรกดังกล่าว เจแปนฟาวนด์ชั่นได้ให้การสนับสนุนสถาบันฯ เป็นรายปีมาอย่างต่อเนื่อง ตามโครงการที่ทางสถาบันฯ เสนอขอไป ซึ่งมักจะเน้นการจัดพิมพ์วารสาร “ญี่ปุ่นศึกษา” และการจัดสัมมนาวิชาการด้านญี่ปุ่นศึกษาทั้งในระดับชาติและระดับนานาชาติที่จัดขึ้นเป็นระยะๆ นอกจากนั้นทางสถาบันฯ และมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ยังได้ร่วมเป็นเจ้าภาพจัดกิจกรรมทางวิชาการที่ทางเจแปนฟาวนด์ชั่นเป็นฝ่ายริเริ่มขึ้นอีกด้วย ในปี 2557 นี้ เจแปนฟาวนด์ชั่น ยังเป็นผู้สนับสนุนหลักในการจัดการประชุมวิชาการนานาชาติ Japanese Studies Association of Southeast Asia (JSA-ASEAN) ครั้งที่ 4 ที่ทางสถาบันฯ เป็นเจ้าภาพจัดขึ้นในเดือนธันวาคม ปีนี้ อันจะมีนักวิชาการจากหลายชาติมาร่วมนำเสนอผลงานวิชาการด้านญี่ปุ่นศึกษา อันจะมีส่วนช่วยพัฒนาวงการญี่ปุ่นศึกษาในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้น ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายของรัฐบาลญี่ปุ่นที่มุ่งเพิ่มการแลกเปลี่ยนระหว่างอาเซียนกับญี่ปุ่น และหวังว่าทางเจแปนฟาวนด์ชั่น ได้รับมอบหมายภารกิจและงบประมาณจากรัฐบาลญี่ปุ่น

ให้มีบทบาทมากขึ้นอีกด้วย นับว่าเป็นผลมาจากความสำเร็จในการดำเนินงานของเจแปนฟาวนด์ชั่น ในช่วงที่ผ่านมาแน่นอน จึงคาดหวังได้ว่า เจแปนฟาวนด์ชั่น ในทศวรรษที่ 5 จะยังสามารถสร้างคุณูปการได้มากขึ้นต่อญี่ปุ่นศึกษา การแลกเปลี่ยนทางวิชาการและวัฒนธรรม ตลอดจนความสัมพันธ์อันดีระหว่างญี่ปุ่นกับอาเซียนโดยรวม นอกเหนือจากกิจกรรมวิชาการดังกล่าวแล้ว ทางสถาบันฯ ยังได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็น และได้รับข้อเสนอแนะอันเป็นประโยชน์จากเจแปนฟาวนด์ชั่นมาโดยตลอด ผ่านการพบหารือกันในโอกาสต่างๆ ในฐานะเป็นหุ้นส่วนในความร่วมมืออันดีระหว่างกัน ในระดับบุคคล จากการทำงานร่วมกัน ทำให้มีความใกล้ชิดสนิทสนม ประหนึ่งเป็นญาติมิตรที่เกื้อกูลกัน ทางสถาบันฯ ขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูงในการสนับสนุนและไมตรีจิตที่เจแปนฟาวนด์ชั่น มีให้แก่สถาบันฯ เสมอมา และขออำนวยการให้เจแปนฟาวนด์ชั่น ผู้บริหารและเจ้าหน้าที่ทุกท่าน มีความสุข ความเจริญก้าวหน้ายิ่งๆ ขึ้นไปตลอดกาลนาน

สัปดาห์สายสัมพันธ์ ของญี่ปุ่นศึกษาในประเทศไทย Four Days of Japan Relations



Profile
Dr. Kitti Prasirtsuk

ผศ.ดร.กิติ ประเสริฐสุข ผู้อำนวยการสถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงศึกษามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ประเทศไทย สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, ปริญญาโทจาก Keio University ประเทศญี่ปุ่น, และปริญญาเอกจาก University of California, Berkeley (พ.ศ. 2544) มีความสนใจในด้าน ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียง และนโยบายต่างประเทศของญี่ปุ่น, และอาเซียน(ASEAN) งานวิจัยปัจจุบันที่กำลังศึกษาอยู่คือเรื่อง อำนาจเชิงอ่อน(Soft Power) ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียง

Asst. Prof. Dr. Kitti Prasirtsuk, Director at the Institute of East Asian Studies at Thammasat University, Thailand, received his B.A. from Thammasat University, an M.A. from Keio University and a Ph.D. from the University of California, Berkeley (2001). His areas of interest include international relations in East Asia, Japanese politics and foreign policy, and ASEAN. Dr. Kitti's current research is on soft power in East Asia.

On behalf of the Institute of East Asian Studies, Thammasat University, I would like to congratulate The Japan Foundation, Bangkok on the 40th year anniversary of its establishment. The JFBKK has since developed into becoming a central pillar in education on Japan, a subject known globally as 'Japanese Studies'. In addition to representing a great contribution to the development of Japanese Studies in Thailand, The JFBKK has been supporting the Institute of East Asian Studies since it was founded 30 years ago.

During the first ten years since the establishment of the Institute in 1985, The JFBKK had been committed to developing cooperation in order to support academic activities, including conducting research programs and training workshops, organizing seminars and conferences, publishing

Japanese Studies journals, sending experts, and supporting instructional media by providing Japanese books to the

shifted its center of focus to area studies. Today, it is considered as conducting a highly advanced area studies program with the highest amount of Thai experts in the field compared to other educational institutions.

Since then, The JFBKK has been continuously supporting the Institute on a yearly basis and as requested by the Institute. This strong collaborative relationship is emphasized through the publication of the Japanese Studies Journal and through the organization of intellectual exchange conferences on Japanese Studies at both national and international levels. Moreover, the Institute and Thammasat University have joined forces to become the co-hosts for organizing activities initiated by The Japan Foundation.

In this year of 2014, The JF will be a main sponsor for organizing the 4th International Conference of the Japanese Studies Association in Southeast Asia (JSA-ASEAN), which the Institute will host this coming December. Various researchers from across the globe will attend the conference to present their works on Japanese Studies, thus contributing to the development of Japanese Studies in South East Asia, in accordance with Japan's government policy aimed at increasing exchange between ASEAN and Japan. The JF has received missions and funds from the Japanese government to increase its role in the field of education, as The Japan Foundation's operations have resulted in highly successful achievements in recent years. In consequence, it is expected that The JFBKK in its 5th decade will contribute even further to the field of Japanese studies by supporting academic and cultural exchange, and by helping to maintain the friendly relationship between Japan and ASEAN. In addition to academic activities, the Institute has exchanged opinions with and obtained beneficial recommendations from The JFBKK as a partner throughout their collaborative projects, which has led the relationship between the two organizations flourishing into one that is akin to the relationship between two close siblings.

The Institute of East Asian Studies would like to express its sincere and highest gratitude to The JFBKK for all the support and goodwill that has been provided thus far, and wishes its team of executives and staff members happiness and prosperity in their future endeavors.

50 ปีที่ยืน ศไทย ecades of ese Studies' Sustainable onship in Thailand

Institute's library. The first official agreement stipulated a five-year term of committed collaboration, which was subsequently renewed for another 5 years, costing millions of Thai Bath.

The JF's support during the Institute's first years was highly significant in order for it to develop into becoming one of the main institutes for Japanese Studies in Thailand. Particularly, the first Japanese Studies Journal in Thailand, developed by the Institute of East Asian Studies with the support of The JF, which has become a noteworthy platform for researchers in the field of Japanese Studies, has been continually published since the time of its inception. In addition, initial research projects that were supported by The JF have sparked further education and research initiatives involving Japan. Since then, the Institute of East Asian Studies has

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยมีประวัติความยาวนาน Japanese language education in Thailand has a long history.

ก่อนที่เจแปนฟาวนด์ชั่นจะเปิดสำนักงานที่กรุงเทพฯ สถาบันศึกษาชั้นนำอย่างจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยและมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์มีภาควิชาภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยอยู่แล้ว หมายความว่าอย่างน้อยที่สุด ผู้ที่ต้องการศึกษาภาษาญี่ปุ่นก็สามารถหาโอกาสศึกษาได้ในกรุงเทพฯ การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นครั้งแรกจึงได้จัดขึ้นในปีพ.ศ.2517 อย่างไรก็ตาม สถานการณ์ได้เปลี่ยนแปลงไปอย่างมากเมื่อรัฐบาลไทยเลือกภาษาญี่ปุ่นให้เป็นหนึ่งในภาษาที่สองสำหรับการเรียนการสอนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ช่วง 20 ปีที่ผ่านมาความต้องการเรียนภาษาญี่ปุ่นทั่วประเทศเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว เจแปนฟาวนด์ชั่นจึงจะมุ่งเน้นการพัฒนาคุณภาพการศึกษาภาษาญี่ปุ่นโดยจัดให้มีการอบรมครูและกิจกรรมอื่นๆ ที่จะช่วยพัฒนาคุณภาพนั้น

ด้วยความสัมพันธ์อันลึกซึ้งระหว่างญี่ปุ่นและไทย ความต้องการศึกษาภาษาญี่ปุ่นที่เพิ่มมากขึ้น เราได้เผชิญกับปัญหาใหญ่ คือ "ปริมาณ" ซึ่งรวมไปถึงการขาดแคลนครูและแบบเรียนที่เหมาะสม เพื่อแก้ปัญหาดังกล่าว ในปีพ.ศ. 2537 เจแปนฟาวนด์ชั่นจึงได้เปิดโครงการอบรมครูผู้สอนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายอย่างเข้มข้น เป็นระยะเวลา 10 เดือน เพื่อเปลี่ยนให้เป็นครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่น (ทุกวันนี้ครูผู้สอนเข้ารับการอบรมในโครงการแล้ว 264 คน) และในปีพ.ศ. 2547 ได้เริ่มจัดทำแบบเรียนใหม่สำหรับใช้ในการเรียนการสอนในระดับมัธยม คือ "อากิโกะโตะโตะโมะดะจิ" (ตีพิมพ์อย่างต่อเนื่องจนถึงปัจจุบัน) และในปีพ.ศ. 2554 ได้ตีพิมพ์หนังสือชุด "เรียนสบาย สไตลโคฮะรุ- KOHARU to ISSHONI" ในปีพ.ศ. 2556 เจแปนฟาวนด์ชั่นได้ริเริ่มโครงการใหม่ที่ใช้สำหรับอบรมครูผู้สอน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างครูสอนภาษาญี่ปุ่นให้ได้ 200 คนภายใน พ.ศ. 2561 เพื่อตอบสนองต่อนโยบายของรัฐบาลไทย ที่ต้องการเพิ่มจำนวนครูผู้สอนภาษาต่างชาติในระดับมัธยมศึกษา

ปีพ.ศ. 2517 มีจำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย มีประมาณ 3,500 คน แต่จากการสำรวจครั้งล่าสุดของเจแปนฟาวนด์ชั่น (ในปีพ.ศ.2555) มีจำนวนผู้เรียนเพิ่มขึ้นมาถึงประมาณ 130,000 คน



Before The JF opened its office in Bangkok, the major institutions of higher education such as Chulalongkorn University and Thammasat University had Japanese language departments, providing opportunities for those interested in learning Japanese language in Bangkok, where the first Japanese Speech Contest was planned and carried out in 1974. When the Thai government selected Japanese as one of the 2nd languages to be taught in high schools, the situation started to change considerably. In the early 1980s, when a nationwide demand for Japanese language education rapidly increased, The JF decided to focus on enhancing the quality of Japanese language education by conducting teachers' training and other activities in order to respond to this demand.

As ties between Thailand and Japan continued to strengthen, the further increase of the need for Japanese language education faced a severe quantitative problem, such as the shortage of teachers and appropriate textbooks. In search of a solution, The JF launched a 10-month intensive training program for high school teachers in 1994 in the aim to provide them with Japanese language teaching qualifications (264 teachers have undergone this training program), and in 2004, The JF set to work on the publication of new textbooks for secondary education levels – AKIKO to TOMODACHI (10 issues thus far) followed by the KOHARU to ISSHONI series from 2011. In 2013, The JF started a new program to train teachers with the objective of creating 200 Japanese language teachers by 2018, in accordance with the Thai Government's policy to increase the number of foreign language teachers in secondary schools.

In 1974, approximately 3,500 people were learning Japanese-language in Thailand. According to The JF's latest survey carried out in 2012, the number of Japanese language students had reached approximately 130,000.

ACTIVITYreport

Red Bear Survival Camp in Thailand

โครงการประชุมเชิงปฏิบัติการและฝึกอบรม
การเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติ

เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ ร่วมกับกลุ่ม“รู้แล้วรอด”และ NPO Plus Art ประเทศไทย ปู้น จัดประชุมเชิงปฏิบัติการและฝึกอบรม การเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติสำหรับประเทศไทย “Red Bear Survival Camp in Thailand” ในวันที่ 22 – 23 มิถุนายน 2557 ณ โรงเรียนสมถวิล กรุงเทพฯ มีครู นักเรียนและอาสาสมัคร ป้องกันและบรรเทาสาธารณภัยกว่า 200 คนเข้าร่วม มีกิจกรรม ฐานการเรียนรู้ทั้งหมด 13 ฐานที่คัดค้านั้นมาใหม่ เพิ่มความ สนุกสนาน และเตรียมความพร้อมทุกสภาวะการณ์ ฝึกทักษะทาง ร่างกายและสติปัญญา ทำให้ประสบความสำเร็จและถูกนำไป ต่อยอดมากขึ้น เช่น องค์การช่วยเหลือเด็ก และกลุ่มไม้ขีดไฟ (the matches group) การจัดเวิร์คช็อปและค่าย “การลดความ เสี่ยงจากภัยพิบัติโดยมีเด็กเป็นศูนย์กลาง” ณ รีสอร์ททองธาร นครนายก ระหว่างวันที่ 19 – 20 กรกฎาคม 2557 มีเยาวชน 48 คนเข้าร่วม มีการนำกิจกรรมจากโครงการดังกล่าวไปใช้เป็นส่วน หนึ่งในกิจกรรมของการอบรมและประชุมเชิงปฏิบัติการที่จัดโดย ศูนย์เตรียมความพร้อมป้องกันภัยพิบัติแห่งเอเชียร่วมกับองค์การ บริหารส่วนตำบลท่าหลวง วันที่ 31 กรกฎาคม 2557 ที่โรงเรียน ท่าหลวงวิทยานุกูล จังหวัดอุทัยธานี มีเยาวชนเข้าร่วม 150 คน เจแปนฟาว์นเดชัน กรุงเทพฯ รู้สึกละทัยและเป็นเกียรติที่ได้ร่วม เป็นส่วนหนึ่งกับทั้งสองโครงการดังกล่าวนี้ผ่านการสนับสนุนใน เรื่องการยืมอุปกรณ์ต่าง ๆ ที่ต้องใช้ในการจัดกิจกรรม “Red Bear Survival Camp in Thailand”

◆ Wathana Onpanich

○ June 22-23, 2014

◆ Somthawin School, Bangkok

The Japan Foundation, Bangkok Organized Project



The Japan Foundation, Bangkok, in collaboration with Design for Disaster (D4D) and NPO+Arts, organized a disaster preparedness workshop and training for trainers of the “Red Bear Survival Camp in Thailand” at Somthawin School, Bangkok, on June 22 – 23, 2014. Two hundred members among volunteer disaster prevention and mitigation staff, teachers, and students actively participated in the event. Thirteen new learning stations, which were created in order to increase amusement, would help to develop preparedness to face any circumstance by practicing both body and mind. The results of this project led to the development of two further workshops. One was organized by Save the Children Thailand and The Matches Group (Mai Kiti Fai), entitled “Child Centered on Disaster Risk Reduction (DRR)” and held at Ing Tarn Resort, Nakornnayok Province July 19 – 20, 2014. Approximately 48 children attended this workshop. The second, which was organized by the Asian Disaster Preparedness Center (ADPC) in cooperation with the Local Administration Office of Tha Luang District, was held at Tha Luang Vittayanukul School Ayutthaya Province on July 31, 2014. There were approximately 150 children and administrative staff attending the workshop. The Japan Foundation, Bangkok, partially supported these events by lending materials to the Red Bear Survival Camp for both projects.

ACTIVITYreport

คิดใหม่...ทำใหม่ Rethink...

／ YOUNG CURATORIAL WORKSHOP 2014



YCW 2014 เป็นโปรแกรมความร่วมมือระหว่างเจแปนฟาวน์เดชั่นและฝ่ายนิทรรศการ หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร ที่ร่วมกันจัดทำเวิร์คช็อป 2 วันและการบรรยายหนึ่งวันขึ้น โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อส่งเสริมการติดตั้งและจัดแสดงนิทรรศการที่เกี่ยวกับศิลปะร่วมสมัยและการจัดแสดงที่เกี่ยวข้อง งานนี้มีผู้เข้าร่วมจากการคัดเลือกจำนวน 12 คน เป็นคนไทย 10 คนและคนญี่ปุ่น 2 คน ในวันแรกพวกเขาได้นำเสนอการจัดงานนิทรรศการภายใต้คอนเซ็ปต์ “Rethink (...)” และได้รับคำวิจารณ์จากคณะกรรมการเพื่อนำไปปรับปรุงแก้ไขและกลับมาเสนอใหม่ในวันสุดท้าย ส่วนการบรรยายในวันที่สอง โดย คุณกฤติยา กวีวงศ์ ผู้อำนวยการ หอศิลป์ บ้านจิมทอมป์สัน คุณยุกิอะ คาเมีย หัวหน้าภัณฑารักษ์ พิพิธภัณฑ์ศิลปะร่วมสมัยเมื่องฮิโรชิม่า และคุณยาซูโกะ ฟุรุอิชิ ผู้ประสานการจัดงานนิทรรศการ เจแปนฟาวน์เดชั่น ได้เป็นประโยชน์แก่ผู้เข้าร่วมเวิร์คช็อปอย่างยิ่งเพราะทำให้พวกเขามีโอกาสเรียนรู้เกี่ยวกับประวัติศาสตร์ด้านงานภัณฑารักษ์และหลักที่ปฏิบัติกันในประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่น หลังจบเวิร์คช็อป ได้มีการตัดสินผู้ชนะสามคนเพื่อเดินทางไปศึกษาดูงานที่ญี่ปุ่นระหว่างวันที่ 25 สิงหาคม - 8 กันยายน 2557 พวกเขาเหล่านี้จะกลับมาจัดนิทรรศการของตนในประเทศไทยในปี 2558

The YCW 2014 is a program co-organized by the Japan Foundation and the Exhibition Department of the Bangkok Art and Culture Centre. The two-day workshop and one-day lecture series aimed to enhance expertise in installing and curating contemporary art and related platforms. Twelve participants, including ten from Thailand and two from Japan, were selected to join the program. On the first day, they made presentations on the concept of “rethink (...)”, on which juries commented. The participants were then given the opportunity to revise their work, taking into account the juries’ comments, and represented their ideas on the last day. The lecture series, which was held on the second day and included lectures from Ms. Gridthiya Gawee Wong, Artistic Director of the Jim Thompson Art Center, Ms. Yukie Kamiya, Chief Curator from the Hiroshima City Museum of Contemporary Art, and Ms. Yasuko Furuichi, Exhibition Coordinator at the Japan Foundation, proved to be remarkably beneficial for the participants, giving them the opportunity to learn more about curatorial history and practices in both Thailand and Japan. At the end of the workshop, three winners were granted the opportunity to participate in a study tour in Japan from August 25 to September 8, 2014, after which they will organize an art project in early 2015 in Thailand.

◆ Duangrudee Somboonruangsri

🕒 June 26-28, 2014

📍 Bangkok Art and Culture Centre

The Japan Foundation, Bangkok Organized Project





มาร่วมเรียนรู้เกี่ยวกับการออกแบบบรรจุภัณฑ์ของญี่ปุ่นกัน Learning about Japanese Package Design

การบรรยายและเวิร์คช็อปเพื่อเตรียมตัวเข้าร่วมการประกวดออกแบบบรรจุภัณฑ์สำหรับนักเรียนนักศึกษาแห่งเอเชีย
ASIA STUDENT PACKAGE DESIGN COMPETITION (ASPAC) LECTURE & WORKSHOP

เจแปนฟาวนด์ชั่นได้เชิญผู้เชี่ยวชาญจากญี่ปุ่นมาบรรยายเกี่ยวกับการออกแบบบรรจุภัณฑ์ของญี่ปุ่นในหัวข้อ “JAPAN TREND NOW” สำหรับบุคคลทั่วไปและจัดเวิร์คช็อปเกี่ยวกับการออกแบบบรรจุภัณฑ์ตามคอนเซ็ปต์ โดยให้ผู้เข้าร่วมออกแบบบรรจุภัณฑ์ใหม่สำหรับ TOPPO ผลิตภัณฑ์ของ LOTTE เพื่อเตรียมความพร้อมให้กับนักเรียนนักศึกษาที่สนใจเข้าร่วมการประกวดการออกแบบบรรจุภัณฑ์ (ASPAC) ที่นึ่งสำหรับการบรรยายและเวิร์คช็อปถูกจองเต็มภายในไม่กี่วัน หลังจากเริ่มประชาสัมพันธ์กิจกรรมนี้ผ่านสื่อออนไลน์ (เว็บไซต์ของ TCDC) ผู้เข้าร่วมฟังการบรรยายรู้สึกว่าการบรรยายมีความน่าสนใจ พวกเขาได้เรียนรู้เกี่ยวกับการออกแบบบรรจุภัณฑ์ของญี่ปุ่น โดยเฉพาะแนวคิดที่เรียกว่า “โอโมเตนะชิ” ซึ่งแปลว่า ความมีไมตรีจิตและเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ ด้วยแนวคิดนี้ ผู้ผลิตสามารถแสดงความใส่ใจที่มีต่อผู้บริโภคผ่านทางรายละเอียดเล็กๆ น้อยๆ ที่ซ่อนอยู่ในผลิตภัณฑ์ ซึ่งนี้อาจเป็นหนึ่งในสาเหตุที่ทำให้การออกแบบบรรจุภัณฑ์ของญี่ปุ่นมีความพิเศษและมีลักษณะเฉพาะตัว ในขณะเดียวกัน นักเรียนนักศึกษาที่เข้าร่วมเวิร์คช็อปต่างก็รู้สึกสนุกสนานไปกับการออกแบบบรรจุภัณฑ์ใหม่ของ TOPPO ร่วมกันกับผู้เข้าร่วมคนอื่นๆ ผลงานการออกแบบของพวกเขาได้เต็มไปด้วยความคิดสร้างสรรค์ได้สร้างความประทับใจให้กับผู้เชี่ยวชาญชาวไทยและญี่ปุ่น

The Japan Foundation invited a package design expert from Japan to host a lecture on contemporary Japanese package design entitled “JAPAN TREND NOW”, aimed at those who are interested in package design. A one-day workshop was also organized (and repeated the following day) on re-designing the package of “TOPPO”, one of LOTTE’s products, based on concepts exclusively for students who are interested in entering the upcoming Asia Student Package Design Competition (ASPAC). The lecture and workshop were fully booked only a few days after the project had been launched via online media (TCDC’s website). The lecture’s participants, including members of the audience with no background in design, found the lecture very interesting, as they learned more about Japanese package design, especially when they were introduced to a concept called ‘omotenashi’, which means ‘hospitality’. According to this concept, producers can express their consideration to their consumers through small details hidden in their products, which is probably one of the reasons why Japanese package design is special and unique. Meanwhile, every student participating in the workshop enjoyed designing the new package for TOPPO with other students in their group. Both Japanese and Thai experts were impressed with the participants’ creative ideas.

✦ Sarochinee Choomsawat

☎ July 18, 2014 (lecture), July 19 & 20, 2014 (workshop)

📍 Auditorium, Thailand Creative and Design Center (TCDC)
The Japan Foundation, Bangkok Organized Project



ลั

บฝมือด้านการติดตั้งนิทรรศการและดูแลงานศิลปะที่ญี่ปุ่น เรียนจริง ปฏิบัติจริง! Sharpening Up Exhibition Installation and Art Handling Skills in Japan

โครงการอบรมสำหรับนักติดตั้งและดูแลผลงานศิลปะ
ณ ประเทศญี่ปุ่น
ART HANDLER TRAINING IN JAPAN

คุณตันข้าวได้รับเชิญจากเจแปนฟาวนด์ชั่น สำนักงานใหญ่ให้ไปเข้าร่วมโครงการฝึกอบรมสำหรับนักติดตั้งนิทรรศการและดูแลผลงานศิลปะ ณ ประเทศญี่ปุ่นเป็นระยะเวลาหนึ่งเดือน ในช่วง 3 สัปดาห์แรกเขาได้เรียนรู้เกี่ยวกับการติดตั้งงานศิลปะในนิทรรศการจริง 2 งาน งานแรกคือที่ Hermes Gallery และอีกงานคือที่ Yokohama Triennale ภายใต้การดูแลของบริษัท Higure จากนั้นตลอดระยะเวลา 5 วัน เขาได้รับการอบรมและฝึกปฏิบัติจริงจากบริษัท Yamoto Logistic โดยมีเนื้อหาเกี่ยวกับกระบวนการขนส่งงานศิลปะ ตั้งแต่การทำให้บ่อสำหรับบรรจุวิธีการบรรจุผลงาน วิธีการเปิดหีบห่อ รวมถึงขั้นตอนต่างๆที่ต้องดำเนินการที่สนามบินเพื่อรับผลงานที่ส่งมาจากต้นทาง นอกจากนี้อีกหนึ่งสัปดาห์ก่อนเดินทางกลับประเทศไทย เขายังได้มีโอกาสร่วมเดินทางไปกับภัณฑารักษ์ชาวอินเดียนที่ได้รับเชิญจากเจแปนฟาวนด์ชั่นในโครงการอื่นแต่ในระยะเวลาเดียวกัน เพื่อเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์ต่างๆ เช่น พิพิธภัณฑ์ศิลปะร่วมสมัยศตวรรษที่ 21 คานาซาวา (21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa) รวมทั้งพิพิธภัณฑ์มังงะนานาชาติเกียวโต (Kyoto International Manga Museum) และพิพิธภัณฑ์อื่นๆอีกหลายแห่งทั่วประเทศญี่ปุ่น

Mr. Tonkao Kwannak

July 3 – August 9, 2014

Japan

The Japan Foundation, Bangkok Organized Project



Yokohama Museum of Art (Artist: Masahiro Wada)

Mr.Tonkao Kwannak was invited by The Japan Foundation (Headquarters) to join the exhibition and art installation training program in Japan for approximately one month. During the first three weeks, he learned to install art pieces in two actual exhibitions – one at the Hermes Gallery and the other at the Yokohama Triennale under the supervision of the Higure, art installation company. Following this enriching experience, he underwent further training with Yamoto Logistics for five days. There, he studied the processes involved in transporting art pieces, making cases, packing, unpacking, as well as the procedures required at the airport to retrieve art pieces sent from abroad. During his final week in Japan, Mr.Tonkao Kwannak went on a Japanese museums tour with a fellow Indian curator, who, incidentally, was also in Japan for a different Japan Foundation project. Both visited many museums, including the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, the Kyoto International Manga Museum, and many more throughout Japan.



The Japan Foundation, Tokyo



Mr.Tonkao Kwannak (Left)

ก ารประชุมสัมมนานานาชาติเรื่อง “งานหัตถศิลป์ร่วมสมัยในเอเชีย” International Symposium on Contemporary Art Crafts in Asia

CONTEMPORARY ART CRAFTS IN ASIA - ITS ROLE IN
CULTURAL AND ECONOMIC CONTEXTS



วันที่ 30 เมษายน – 1 มิถุนายน 2557 ดิฉันไปร่วมการประชุมสัมมนานานาชาติ “งานหัตถศิลป์ร่วมสมัยในเอเชีย” ที่สิงคโปร์ ซึ่งเป็นความร่วมมือระหว่างเจแปนฟาวน์เดชั่น Asia Center กับ ศูนย์สร้างสรรค์แห่งญี่ปุ่น และสถานทูตญี่ปุ่นประจำประเทศสิงคโปร์ งานเปิดนิทรรศการวันแรกชื่อ “ความงามของโคเกอิ หัตถศิลป์ของญี่ปุ่น” ที่ศูนย์สร้างสรรค์แห่งญี่ปุ่น “โคเกอิ” เป็นงานหัตถศิลป์ชั้นสูงของวัฒนธรรมญี่ปุ่น ผลงานที่จัดแสดงมีทั้ง เซรามิก เครื่องเงิน งานสานไม้ไผ่ และงานมัดย้อม จากศิลปินญี่ปุ่นที่มีชื่อเสียง 14 คน คุณโมโรยามะ มาสะโนริ ภัณฑารักษ์จากพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติศิลปะสมัยใหม่ กรุงโตเกียวที่ญี่ปุ่น เป็นผู้ดูแลและรับผิดชอบโครงการครั้งนี้ วันถัดมาเป็นงานสัมมนา “งานหัตถศิลป์ร่วมสมัยในเอเชีย – บทบาทของงานหัตถศิลป์ต่อบริบททางวัฒนธรรมและเศรษฐกิจ” ที่ศูนย์การออกแบบแห่งชาติ ศิลปินร่วมกันอภิปรายเชิงเปรียบเทียบเกี่ยวกับตัวนิทรรศการและงานหัตถศิลป์ในประเทศของตน ผลของการอภิปรายจะนำไปสู่แนวความคิดว่าจะสร้างสรรค์งานหัตถศิลป์ที่หลุดจากรูปแบบดั้งเดิมได้อย่างไรและคนรุ่นหลังจะสืบทอดความรู้เหล่านั้นอย่างไร คนญี่ปุ่นมักชอบซึ่งและเข้าใจงานศิลปะเป็นอย่างดี ผลงานศิลปะของญี่ปุ่นจึงมักแสดงถึงความสัมพันธ์ระหว่างศิลปินกับธรรมชาติและอัตลักษณ์ที่หนักแน่น แต่แฝงไว้ด้วยความเรียบง่าย ลึกซึ้ง สง่างาม และละเอียดอ่อน

On April 30–June 1, I attended the “International Symposium on Contemporary Art Crafts in Asia” in Singapore, which was a collaborative project between the Japan Foundation Asia Center, the Japan Creative Centre (JCC) and the Japanese Embassy of Singapore. The opening exhibition was “Beauty of Kogei: Art Crafts in Japan” at the Japan Creative Center. ‘Kogei’ is a high form of Japanese craftsmanship. The displayed artworks included ceramics, lacquerware (*Urushi*), as well as materials made from bamboo weaving and tie-dyeing by 14 well-known Japanese artists. Mr. Moroyama Masanori, the Curator of the National Museum of Modern Art in Tokyo, was in charge of putting the exhibition together. The following day, the symposium was held at the National Design Centre, where artists were engaged in a comparative discussion on their traditional art crafts and on the exhibition. The discussion resulted in conceptualizing ideas on how to create unconventional artworks, and how the following generations would inherit this knowledge. Japanese people generally have a high appreciation and perception of all types of art. The artworks themselves present the connection between the artists and nature, which is an important part of Japanese identity. They also appealed to worldwide audiences as a result of their implicitly, profundity, gracefulness and delicacy.

◆ Ass.Prof. Sukumarl Leksawat, Department of Creative Arts,
Faculty of Fine and Applied Arts, Chulalongkorn University

☺ April 30 – June 1, 2014

◆ Auditorium, National Design Centre, Singapore
The Japan Foundation, Bangkok Organized Project

Notice

Event Information

イベント情報

OCT-
NOV

2 0 1 4

Chihiro Iwasaki และสมุดภาพญี่ปุ่น
จาก Chihiro Art Museum Collection
Chihiro Iwasaki and Picture
Books of Japan

งานของ Chihiro Iwasaki ได้มาถึงเมืองไทยแล้ว Chihiro Iwasaki's works arrive in Thailand

© Chihiro Iwasaki, Butterflies Fluttering
in Meadow, 1968

วันอาทิตย์ที่ 5 ตุลาคม พ.ศ.2557

-16:00 พิธีเปิด

-17:00 กล่าวเปิด/บรรยาย

*อีเว้นท์อื่นๆ จะแจ้งให้ทราบเร็ว ๆ นี้!

Sunday, October 5, 2014

-16:00 Opening Ceremony

-17:00 Opening Talk/Lecture

*Related event will be announced
soon!

© Chihiro Iwasaki, The Girl Wearing
a Red Woolen Cap, 1972

3-5rd Floor, Bangkok
Art and Culture Centre
Oct 5, 2014- Nov
16, 2014

Organizer

Chihiro Art Museum
Azumino, The Japan
Foundation, Bangkok

Co-organizer

Bangkok Art and
Culture Centre

NOV

2 0 1 4

คณะละคร HANCHU-YUEI
Japanese theatre troupe,
HANCHU-YUEI

เทศกาลละครกรุงเทพ ครั้งที่ 12 กำลังจะมาแล้ว! The 12th Bangkok Theatre Festival is coming!

ปีนี้เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯได้เชิญคณะละครญี่ปุ่น
HANCHU-YUEI ที่กำลังเป็นที่รู้จัก มาร่วมแสดงในเทศกาลละคร
กรุงเทพครั้งที่ 12 เทศกาลนี้จะทำให้ผู้ที่สนใจในศิลปะการแสดง
เข้าถึงศิลปะนี้ได้ง่ายขึ้น รายละเอียดดังนี้

<เวิร์คช็อป> *สำหรับผู้ที่กำลังศึกษาการละครและศิลปินรุ่นเยาว์
-ค่าเข้าร่วมฟรี, รับ 25 คนเท่านั้น, สงวนสิทธิ์การจองแก่ผู้
มาก่อน

สำรองที่นั่ง 02-218-4802, 081-559-7252

<การแสดง> ราคาบัตรเข้าชม

600 บาท (ผู้ชมทั่วไป), 300 บาท (นักเรียน), 400 บาท (ผู้
ชมที่อายุต่ำกว่า 27 ปี, ศิลปิน และสมาชิกเจแปนฟาวน์เดชั่น)

-จำนวนสูงสุด: 280 ที่นั่ง/ 1 รอบการแสดง

สำรองที่นั่ง 02-218-4802 และ 081-559-7252

*เนื้อหาบางส่วนของแสดงอาจไม่เหมาะสำหรับผู้ชมอายุ
ต่ำกว่า 16 ปี

Organizer

Bangkok Theatre Festival@Chula, The Japan Foundation, Bangkok

This year, the Japan Foundation, Bangkok will invite the
emerging Japanese theater troupe HANCHU-YUEI to
perform at the 12th Bangkok Theatre Festival .

The festival provides easy access to performances for
those with an interest in the performing arts. Details are
as followed:

Workshop: *Mainly for those studying theater and for
young artists

Free admission, 25 people only, reservations are
necessary, first-come first-served basis

Contact: 02-218-4802, 081-559-7252

Performance

-Ticket pricing: 600 THB (general public), 300 THB
(students), 400 THB (audience under 27 years old,
artists & Japan Foundation members)

-Maximum capacity: 280 seats/ performance

Reservation: 02-218-4802 and 081-559-7252

*Some materials in the show may be unsuitable for an
audience under the age of 16.

Data HANCHU-YUEI Troupe

Oct Nov 6 (Thu) 13:00-16:00: Workshop

Nov 7 (Fri) 19:30: 1st performance (การแสดงรอบแรก)

Nov 8 (Sat) 14:00: 2nd performance (การแสดงรอบ2)
19:30: 3rd performance (การแสดงรอบ3)

♣ Sodsai Pantoomkomol Centre for Dramatic Arts, 6th floor,
Maha Chakri Sirindhorn Building, Chulalongkorn University

DEC


2 0 1 4

State and Non-state Actors
in Japan-ASEAN Relations
and Beyond

๘ การจัดการประชุมวิชาการ ระดับนานาชาติ JSA-ASEAN ครั้งที่ 4

The 4th International Conference
of the Japanese Studies Association
in Southeast Asia (JSA-ASEAN)

สถาบันเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา (IEAS)
จะจัดการประชุมวิชาการระดับนานาชาติ ครั้งที่ 4 ภายใต้หัวข้อ
“State and Non-state Actors in Japan-ASEAN Relations and
Beyond” การประชุมใหญ่จะดำเนินโดยวิทยาการและผู้ร่วม
อภิปรายที่ทรงคุณวุฒิ

 Institute of East Asian Studies, Thammasat University, Rangsit
Campus
December 15-17, 2014



The 4th JSA-ASEAN International Conference will be organized by the Institute of East Asian Studies (IEAS), Thammasat University, under the plenary theme “State and Non-state Actors in Japan-ASEAN Relations and Beyond”. The conference will be addressed in the plenary session, featuring a prominent keynote speaker and panelists.

DEC

2 0 1 4

๘ การประชุมวิชาการระดับชาติญี่ปุ่นศึกษาใน ประเทศไทย ครั้งที่ 8

The 8th Annual Conference of Japanese Studies Association in Thailand

การประชุมวิชาการระดับชาติญี่ปุ่นศึกษาครั้งที่ 8
ในหัวข้อ “คลายปม: บทเรียนจากญี่ปุ่น (Conflict
Resolution: Lesson learned from Japan)” มีจุด
มุ่งหมายเพื่อส่งเสริมการแลกเปลี่ยนผลงานทาง
วิชาการระหว่างนักวิจัย อาจารย์ และนักศึกษา
ระดับปริญญาโท ทางด้านมนุษยศาสตร์ เช่น
ภาษาศาสตร์ วารณคดี วัฒนธรรม ประวัติศาสตร์
ศิลปะ มานุษยวิทยา และด้านสังคมศาสตร์ เช่น
เศรษฐกิจ การเมืองการปกครอง ความสัมพันธ์
ระหว่างประเทศ การศึกษา สื่อสารมวลชน
สังคมวิทยา จากมหาวิทยาลัยต่างๆทั่วประเทศ อีกทั้ง
ยังเป็นการเผยแพร่ผลงานวิจัย และงานวิชาการ
แขนงต่าง ๆสู่สาธารณชน และเป็นการกระชับความ
สัมพันธ์เครือข่ายของผู้เชี่ยวชาญด้านญี่ปุ่นศึกษาใน
ประเทศไทยให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

การประชุมจะถูกจัดขึ้นระหว่างวันพฤหัสบดีที่ 18
ธันวาคม ถึงวันศุกร์ที่ 19 ธันวาคม พ.ศ. 2557
ณ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
ท่าพระจันทร์

The 8th annual conference of Japanese
Studies in Thailand, entitled "Conflict
Resolution: Lesson learned from
Japan", is aimed at providing an
academic forum for Thai scholars
and researchers in the field of
social sciences, humanities,
socio-linguistics and socio-
cultures relating to Japanese
Studies in order to exchange
knowledge and views, as well
as to strengthen the network of
Thai scholars and researchers on
Japanese Studies in the country.
The conference will be held on
18th - 19th December 2014
at the Faculty of Liberal Arts,
Thammasat University,
Tha Prachan Campus, Bangkok.





Notice

กำหนดการฉายภาพยนตร์
JF Theater

ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ
เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ เวลา 18.30 น.

All films are subtitled in Thai except specified otherwise.
Free admission at the Seminar room of the Japan Foundation,
Bangkok at 18:30 hours.

10 รำลึกความหลัง 3 October Retrospective III

3
OCT
2014

ลาก่อนลูกรัก
Children of Nagasaki



※ color movie

เรื่องราวโศกนาฏกรรมของผู้รอดชีวิตจากเหตุระเบิดปรมาณูที่นางาซากิ นายแพทย์ที่รอดจากเหตุระเบิดมาได้อย่างปาฏิหาริย์และอุทิศตนรักษาผู้รอดชีวิตคนอื่นๆ จนวาระสุดท้าย
The film tells the story of the tragic lives of atomic bomb survivors in Nagasaki. A young medical doctor, who miraculously escaped death, devotes himself to helping other victims.

1983(127min) KINOSHITA Keisuke Drama

10
OCT
2014

อุกาทชิ
The Ugetsu Story



ช่างปั้นดินเผาและครอบครัวออกเดินทางเช่าขายเครื่องปั้นดินเผา ระหว่างทางเขานึกเป็นห่วงภรรยาและบุตร จึงขอให้ทั้งคู่กลับบ้านไปก่อน
A potter and his family go off to a town to peddle their wares. On the way, he worries about their safety and asks them to return home.

1953(97min) MIZOGUCHI Kenji Drama / Horror

17
OCT
2014

ซาดาโกะกับนกกระเรียนพันตัว
Sadako Story



※ color movie

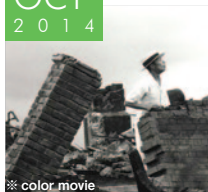
ภาพยนตร์เรื่องนี้สร้างจากเรื่องจริง เมื่อซาดาโกะอายุได้สองขวบ บ้านของเธอในฮิโรชิมาถูกระเบิดปรมาณูโจมตี เธอรอดมาได้และเติบโตอย่างแข็งแรง จนกระทั่ง...

This film is based on a true story. When Sadako was two years old, her house in Hiroshima was bombed. She survives and grows up healthy until...

1989(96min) KOYAMA Seichiro Drama

24
OCT
2014

มิดาโด
Mada Mayo



※ color movie

ภาพยนตร์กำกับโดยอะกิระ คูโรซาวะ สร้างจากเรื่องจริงของศาสตราจารย์ เอียกเคน อุจิซะ แสดงถึงความสัมพันธ์อันแนบแน่นระหว่างท่านกับลูกศิษย์

This is Kurosawa's film based on the life and work of Prof. Hyakken Uchida depicting the close relationship with his students.

1993(134min) KUROSAWA Akira Drama

11 อนิเมชัน November Animation

7
NOV
2014

หนูน้อยจอมขี้มารุเกะจัง ตอน โอโตะดงกับสุงิยามะดง
CHIBI MARUKO-CHAN : Ono-kun and Sugiyama-kun



1990(94min)

SHIBAYAMA Tsutomu Comedy / Animation

เมื่อภาคเรียนที่สองเริ่มต้น มารุโกะและกลุ่มของเธอซึ่งประกอบด้วยเด็กผู้ชายสุดแสนสองคน ต่างก็ร่วมกันเตรียมตัวสำหรับงานแข่งขันกรีฑา

As the second term commences, Maruko and her group, including two naughty boys, are preparing for the school's coming sport competition.

14
NOV
2014

กระต่ายแก้ว
Glass Rabbit



2005(86min)

SHIBUICHI Setsuko Animation

เรื่องราวชีวิตอันโหดร้ายเมื่อคราวที่ได้เกิดในยุคโจมตีในช่วงสงครามโลกครั้งที่สอง โดยหวังให้คนรุ่นใหม่วิ่งหลีกเลี่ยงผลกระทบของสงครามและให้หาสันติภาพ
English: "Glass Rabbit" portrays the horrors of life in Tokyo during World War II. It aims to express the effects of the war on current generations in order to help continue the struggle for peace.

21
NOV
2014

วันหยุดฤดูร้อนกับคู
Summer Days with Coo



2007(138min)

HARA Keiichi Animation

โคอิชิพบหินหน้าตาประหลาดที่ริมแม่น้ำ เขานำมันกลับบ้าน เพื่อเขานำมันมาล้างในอ่างอาบน้ำ ก็ปรากฏตัวก็ปะตัวหนึ่งออกมาจากหินก้อนนั้น

Koichi finds an unusual looking stone on a river bank and brings it home. When he washes the stone, a kappa (legendary water-based creature) comes out of the stone.

31
OCT
2014

เย็นหนึ่งใบฤดูใบไม้ร่วง
An Autumn Afternoon



※ color movie

1962(113min) OZU Yasujiro Drama

พ่อทั้งรักทั้งหวงลูกสาว ใจหนึ่งก็อยากให้ลูกได้แต่งงานออกเรือนมีความสุข แต่อีกใจหนึ่งก็อยากเก็บลูกไว้กับตัว

A father finds himself caught in a dilemma between the desire to see his daughter happily married and wanting to keep her for himself.

Recommended Movie

ภาพยนตร์แนะนำ

28
NOV
2014

ดริสต์มาสของโคมะเนโกะ-ของขวัญที่หายไป- Komaneko's Christmas -A Lost Present-

โคมะเนโกะรู้สึกผิดหวังเมื่อรู้ว่าพ่อแม่ไม่กลับบ้านช่วงคริสต์มาส ราดิโบเพื่อนของเธอนึกข้อเสนอที่น่าสนใจขึ้นมาได้...

Koma is disappointed that her parents cannot return home for Christmas, so her friend, Radi-bo, comes up with interesting suggestions...

2009 (20min) GODA Tsuneo Stop-Motion Animation



28
NOV
2014

โคมะเนโกะ -แมวขี้สงสัย- Komaneko -The Curious Cat-

สนุกสนานไปกับ 5 เรื่องราวน่ารักของโคมะเนโกะ (1) ขั้นแรก (2) จับกล้อง (3) โคมะและราดิโบ (4) การต่อสู้ของราดิโบ และ (5) เพื่อนแท้

Enjoy five lovely short episodes of "Komaneko": The First Step, Hands on Camera, Koma and Radi-bo, Radi-bo's Battle, and Real Friends.

2006 (60min) GODA Tsuneo Stop-Motion Animation



12
December
ขำขัน
Comedy

5.DEC.2014

NO SCREENING due to public holiday (Father's Day)
งดการฉายภาพยนตร์เนื่องจากเป็นวันหยุดราชการ (วันพ่อแห่งชาติ)

19
DEC
2014

พ่อครัวหัวโลกใต้ The Chef of South Polar



คณะวิจัยเดินทางไปถึงยังสถานีโดมฟูจิที่แอนตาร์กติกา ชีวิตพวกเขาจะเป็นอย่างไรเมื่อต้องอาศัยด้วยกันที่ขั้วโลกใต้อันหนาวเหน็บ

2009(125min) OKITA Shuichi Comedy

26
DEC
2014

โนโตะจิมัง ประกวดร้องเพลงมือสมัครเล่น Nodojiman - Sing Your Heart Out



โนโตะจิมัง เป็นรายการประกวดร้องเพลงสำหรับนักร้องสมัครเล่นที่ออกอากาศทางสถานีโทรทัศน์เอ็นเอชเค บางครั้งจัดตามหัวเมืองต่าง ๆ ทั่วประเทศ ทำให้มีนักร้องบ้านนอกมีโอกาสดำเนินชีวิต

1999(112min) IZUTSU Kazuyuki Comedy

12
DEC
2014

สุดยอดตุ๊กตาพลังหุ่นยนต์ ROBO-G



โคบายาชิเป็นพนักงานบริษัทเครื่องใช้อิเล็กทรอนิกส์เขาได้รับคำสั่งให้พัฒนาหุ่นยนต์สองเท้า แต่กลับล้มเหลวไม่เป็นท่า แล้วเขาก็ฝึกแผนดัดจริตขึ้นได้ โดย...

Consumer electronics company employee Kobayashi is ordered to develop a bipedal robot, but fails miserably. He comes up with a plan to ..

2012(111min) YAGUCHI Shinobu Comedy

h
a
p
p
y
/
t
h
y

โออิชิ กรุ๊ป
“อยากให้ทุกคน
มีความสุข
สุขภาพดี”



OISHI おい
G·R·O·U·P し
PUBLIC COMPANY LIMITED い

วิสัยทัศน์องค์กร

โออิชิ กรุ๊ป ผู้นำและสร้างสรรค์
ธุรกิจอาหารและเครื่องดื่มสไตล์ญี่ปุ่น
เพื่อคุณภาพชีวิตที่ดีของคนรุ่นใหม่

To be leader and innovator of
the Japanese food and beverage
business for the quality of life and
wellness of the new generation.